

## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

*Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014*

*Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi*

*ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN*

*JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02*

*<http://www.akademikbakis.org>*

## **ESKİ TÜRKMENÇE ŞİİR OLARAK İKİ ‘OĞUZNAME’ METNİ VE YAZARLARI**

*Muratgeldi SÖYEGOV*

*Türkmenistan İlimler Akademisi*

**Özet:** Makalede, XVII. yüzyılda yaşamış olan Türkmen şairler Andalib ve Ihsanî'nin şiirle kaleme alan ve taşıdığı öneme göre Türkolojinin kaynak kitaplarının sırasında yer almaya layık ‘Oğuzname’ eserleri ilk olarak Türk Latin Alfabetiyle okurların dikkatine sunulmakla beraber metin özellikleri ve yazarlar üzerine kısa bilgi veriliyor.

**Anahtar kelimeler:** Düzyazıyla Gerçekleştirilen ‘Oğuzname’ler, Eserin Şiir Nüshaları ve Yazarları, Andalib, Ihsanî

## **TEXT OF THE TWO POEMS “OGUZNAME” AND THEIR AUTHORS**

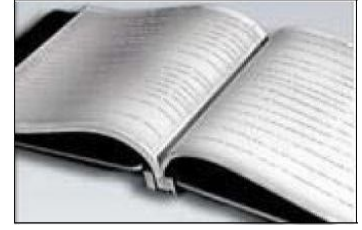
**Abstract:** In this article for the first time readers Latinized Turkish alphabet texts of works of Turkmen poets XVII century Andalib and Ihsani called “Oguzname” that are written in verse form and its significance can add an important primary source of Turkic. Also gives brief information about the features of the texts and their authors.

**Keywords:** Prose “Oguzname”, Poetic Versions Of Works And Their Authors, Andalib, Ihsani

## **ТЕКТЫ ДВУХ СТИХОТВОРНЫХ «ОГУЗНАМЕ» И ИХ АВТОРЫ**

**Аннотация:** В данной статье впервые для читателей на латинизированном турецком алфавите приводятся тексты произведений туркменских поэтов XVII века Андалиба и Иксани под названием «Огузнаме», которые написаны в стихотворной форме и по своему значению могут сложить важным первоисточником в области тюркологии. Также дается краткое сведение об особенностях текстов и их авторах.

**Ключевые слова:** прозаические «Огузнаме», стихотворные варианты данного произведения и их авторы, Андалиб, Иксани



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

### **1. GİRİŞ**

İran'daki Hulagular (İlhanlılar) devletinin Baş veziri Reşidüddin Fazlullah Hamedanî'nin (1247–1318) 'Cemi-ut-Teverih' ('Oğuzname' bölümü) ve Hive (eski Harezmi) hanı Ebu-l-Gazi Bahadır Han'ın (1603–1663) 'Şecere-i Terakime' (Türkmenlerin Nesil Ağacı) eserlerini göz önüne alarak Alman asıllı Rusyalı meşhur Tarihçi Türkolog Wilhelm Barthold'un (1869–1930) ortaya koyduğu 'Türk halklarının arasında sadece Türkmenler kendi tarihlerinden bahseden eski kitap ('Oğuzname') sahipleridirler' sözleri 20. yüzyılın başlarından bu yana uzmanlarca belirlendi.

'Şecere-i Terakime'yin giriş bölümünde makalemizin söz konusuyla ilgili Türkmen molla, şeyh ve beylerinin "Bizde bir çok 'Oğuzname'ler var" sözleri kaydedilmiştir. Bundan belli oluyor ki Ebu-l-Gazi kendi eserinin kaynağını 17. yüzyılda Türkmenlerin elindeki yazılı ve sözlü 'Oğuzname'ler oluşturmuştur. Onların arasında çok eski ama günümüze ulaşamayan 'Oğuzname' nüshalarının

olduğunu da tahmin edebiliriz. Ancak bunu bilmekte de önem vardır ki düzyasıyla gerçekleştirilen bir sürü büyük 'Oğuzname' nüshalarıyla aynı sırada (örneğin, 'Cemi-ut-Teverih'in, Nusaylı Türkmen Tarihçi Salar Baba Gulali oğlu Haridarî'nin 1555–1556 yıllarında yaptığı Türkmençe çevirisi özellikle 'Türklerin ve Oğuz'un tarihi ve O'nun cihangirliğinin hikayesi' bölümü vb.) eski şairlerimiz tarafından şiirle meydana getirilmiş o kadar büyük olmayan veya küçük 'Oğuzname'ler de vardır.

Türkmen şairleri Şeydaî (18. yüzyıl) 'Kırk şehirden hıraç aldı / Oğuz ili aleme doldu / Çok devran geldi savıldı / Kanı anın dâbi yolu', Seyitnazar Seydî (19. yüzyıl) 'Oğuz Han'ın toyu gibi toy bolub / Her kim serpay alıb gitse gerektir', Abdülhekim Kulmuhammedov (20. yüzyılın başı) 'Bay fakir birleşse çekilmez zorluk / At salsın cihana Oğuz'un dölü' gibi satırlarıyla 'Oğuzname'ye başvurmuşlardır.

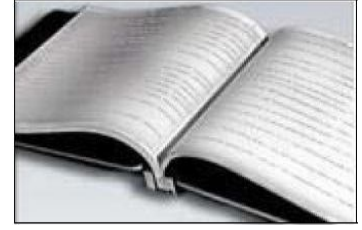
Eski Türkmençe şiir olarak kaleme alınan 'Oğuzname'lerin sadece iki tanesinin metni makalemizin söz konusudur.

### **2. ANDALİB VE 'OĞUZNAME' ŞİİRİ**

Millî Edebiyat Tarihimizde 'Leyli ve Mecnun', 'Yusuf ve Züleyha', 'Melike ve Mehr-i Nigar', 'Zeyn-ül-Arab', 'Baba Revşen', 'Saad-i Vakkas', 'Resale-i Nesimi', 'Kıssa-i Fırgun' gibi çok sayıda büyük eserleriyle tanınan ve doğumunun 350. yıl dönümü münasebetiyle 2011 yılında Daşoğuz'da dünyanın değişik yurtlarından çok sayıda bilim adamlarının katıldığı

Uluslararası Bilimsel Konferans düzenlenmiş olan Türkmen Klasik şairi Nurmuhammed Andelib'in (1660–1740) şiirle kaleme aldığı 'Oğuzname'de bazı yönlerden Ebu-l-Gazi Bahadır Han'ın 'Şecere-i Terakime'sinin etkisini görmekteyiz.

Nurmuhammed Andelib'in 'Oğuzname' şiiri, daima hatırlanan Üniversite Hocam



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

Prof. Dr. Mammetnazar Hıdırov (1905–1977) tarafından 1948 yılında yayına yazırlanmış olmasına rağmen 40 yıllık bir dönem boyunca neşrolunmadan kalmıştır. Aşağıda, eski alfabelerle gerçekleştirilmiş olan yazmalardan Türkmen metincilik kaidelerine göre Türk Latin alfabesine

aktarılması tarafımızca yapılarak okuyucuya sunduğumuz Nurmuhammed Andelib'in 'Oğuzname' eserinin orijinalı, Türkmenistan İlimler Akademisi'ne bağlı Millî Elyazmalar Enstitüsü'nde korunmaktadır (Envanter 1373):

1 Senallil Haliki hayyi-tevane  
Adem'den bar evni ki tuttu nega

5 Ki andan soň anıñ nesli cihana  
Yayıldı fitraşyb ki tört yana

2 Ol ev içre çırag manend-i Mahi  
Vacib-i Hak Resul fahr-i Şahi

6 Oşol Nuh oğlu Yafes'ten togulgan  
Türk'ten kaçça il önüb yığılgan

3 Tüfeyliden yarattı külli eşya  
Taki Adem Ata hem Mama Havva

7 Soň Türk nesliden toggan Oguz Han  
Ancakla bu cihanga kıldı seyran

4 Anıñ onuncı oğlu Hezreti Nuh  
Kılıb tufan cihan ehlini mecruh

8 Anıñ vakaların yazmaga gayim  
Bolgan bu Andalib arzuda dayim

9 Gel eyse hevesli yoluñga tüşgöl

Nesib olsa muradyñga yetişgil

### **I- Oguz Han'ın İt Barak Han Bilen Savaş Kılganı**

10 Kadim eyyam Keyumers'in zamanı  
Türk evladı içre turdı bir Hakan  
Bakıb devran felek berdi amanı  
Mogol evlatı içre boldı sultanı

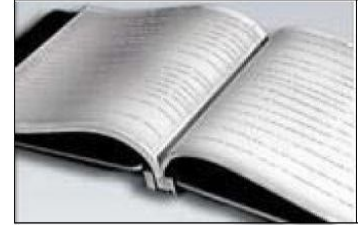
14 Tamamı hemle kıldı heyele birlen  
Mukemmel sap çekti İt Barak Han  
Hitay lerzan geldi ili birlen  
Uruş meydanı boldı lalezar gan

11 Kara Han oğlu ol kim adı Oguz Han  
Bolub şahlıkda manend-i Süleyman  
Zaman ahvalı erdi adıldan tüz  
Abulhan tagından ol kıldı seyran

15 Oşol tertibde yetmiş gün uruştı  
Ki andan soň acizledi Oguz Han  
Tamamı çerik ilen artga yürüşti  
Tebil bazı küşt çalındı her yan

12 Birinci seyrinde bardı Hitayga  
Barışta karşı durdı İt Barak Han  
Öñün tustı ki der Geçme bu cayga  
Uruş kastıga dogrudı Oguz Han

16 Deñiz aralığı boşluk yerinde  
Barıb asker hesabın aldı Oguz Han  
Yüz ersal çerikniñ hiç birin de  
Tapalmay oldu Han'ın gönli veyran



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

13 Hemana Harbga tayyar oldı heyli  
Zemin cünbüş kılıb taglarga lerzan  
Yetişmekten taahir oldı ili  
Gulgula başladılar zar-i giryan

17 Gel eyse Andalib uşbu kelamı  
Hikayat kıl bu bizge dürr-i Galtan  
Saña il yetgürür hayr-i selamı  
Dua-i Fatiha etgüsi çendan

### **II- Kıpçak Han'ın Togulganı**

18 Oguz altıga Uygur nesliden bir  
Kişi bar erdi danışlıkta pür zor

28 Aña Türk iliniñ birniçesini  
Berip Oguz Han yzaktan kıldı sını

19 Ki adı İlhan ibn Hava'nın  
Oşol ceñde ölüb tabşırdı canım

29 Özüge tabii ilin östürib ol  
Hiruç etti cihannı bastırıp ol

20 Anıñ kadını yüklük erdi anda  
Hamılınıñ derdi çün uçraştı şonda

30 Orus evlak taki Bulgarı ilni  
Alıb östürdi ol köb çerik heylni

21 Girib çüyruk yagaç içre olturdı  
Tevelled kıldı zahırğa geltürdi

31 Samarkant'tan geçti yetti Harezmi  
Acam İran'a karşı boldı ol azm

22 Anıñ adıga Oguz Han koydı Kıpçak  
Boş yagaç adı erdi bu oşol çak

32 Ki andan soñ barıp İran'ı aldı  
Irak Hâzirebeycan Teyran'ni aldı

23 Anası boş yagaç içre togubdır  
Sebâb şol adımı Kıpçak takıbdır

33 Uş andag Kıpçak ilniñ taştı bahtı  
İtil deñiz giragı erdi tahtı

24 Çiraylık erdi manend-i Mahi  
Bularga layik erdi çün sıpahi

34 Mükemmel deşt-i Kıpçak atı berlen  
Beg Hakanlık aldı zatı birlen

25 Anı Oglum diyib sevdi Oguz Han  
Ki bahşişler berdi aña feravan

35 Oguz'dan tâ Çengiz Han'ga çenli  
Geçibdir tört mün yıl daha elli

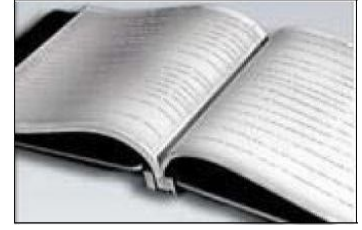
26 Yiğit yetgende ol borna civanı  
Şecagatlık taki Sahıpkıranı

36 Oşol günden togub Kıpçak zamanı  
Bu yanlıg görseterler destanı

27 Bolub Oguz ilige kıldı eanet  
Ki andan tabmadı millet hiyanat

37 Gel ey Saki sungul ki camıña mey  
İçib etgüsüdür ol murdan-i hay

### **III- Çengiz Han Destanı**



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

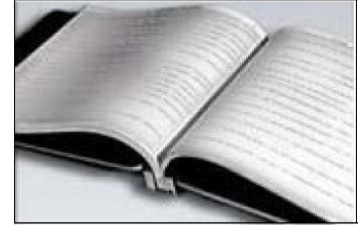
**JEL KOD: Y-1 \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

- |  |  |
|--|--|
| 38 Üçüncü asırnıñ evvel başında<br>Mogol Tatarlar ol Çingiz'ñ daşında      | 48 Otuz müñ leşker ile üç oğlunı<br>İberdi Horasan'ga mal-ı pulunı             |
| 39 Üyşmek birlen kıldı ulug hanlıg<br>Özlerinde togdurıb giñ hakanlıg      | 49 Taki seksen müñ asker bardı İran<br>Uruşmay aldı ol tab oldı Teyran         |
| 40 Oşol vakitte ki Çengiz kıldı azm<br>Birinci seyride etti Harezmi        | 50 Cucı Han deşt-i Kıpçak yakga çıktı<br>Özi birlen yüz müñ leşker çekti       |
| 41 Muhammed Han Harezmi atlı şası<br>Uruşmastañ gaçıp il tuttı yası        | 51 Bu birlen Kıpçak iller ança yıllar<br>Uruştı hem yeñildi Kıpçak iller       |
| 42 Anıñ il emlägine täze düzgün<br>Gurulınca tahammıl kıldı yüz gün        | 52 Cucı Han'nı Hıtaylar diyir Cu Şen Cuc<br>Arablar diyir Anga ki Yacuc-ma-Cuc |
| 43 Ki andan soñ çıkıp bardı Samarkant<br>Ragayat boldı Buhar birle Taşkent | 53 Bu at birlen togub alemge şurış<br>Salıb ol Cucı Han başgardı köb iş        |
| 44 Ki andan soñ Irak Şirvan Şamak'ga<br>Täki Häzirbeycan Erzurum yakga     | 54 Bu iş törtüncü asırnıñ başında bil<br>Bolub Kıpçak gaçıp dagıldı her hil    |
| 45 Barıp Mazenderan Gilan'ga yetti<br>Ki andan seyri Gürcistan'ga yetti    | 55 İkinci togdı bir il han havanın<br>Ellik yıl soñ bulardan aldı ganın        |
| 46 Oşol caylarda Çengiz Han çensiz<br>Ragayat kıldı bihed harb-u ceñsiz    | 56 Gel ey Sakı sungul meyi ayaktan<br>İçib Oguz Han'nı başlay bayaktan         |
| 57 Ki andan Andalib bolgusı şeyda  | Oguz Han destanın kılın hüveyda  |

### **IV- Oguz Han'nıñ İt Barak Han'dan Ar Alganı**

- |   |  |
|---|--|
| 58 Oşol vakit ki yeñdi İt Barak Han<br>Gelip asker mukemmel kıldı Sultan  | 66 Çerik tayyarlığı ummadan ötti<br>Bularnıñ avazı alemge yetti  |
| 59 Yatıp on yedi yıl çerik eyledi cem<br>Tamamı yaş borna ki biri bir şem | 67 Türk adı tutulgandan çihanda<br>Hemana korkı gelgey erdi cana |
| 60 Kılıb Türk ilini anlar ilmi yahtı                                      | 68 Bargan cayı uruşsız boldı ragayet                             |



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

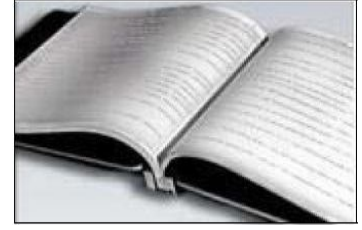
**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

- |   |   |
|---|---|
| Tıncılık meyve berdi küç darahtı  | Tarakkı taptı Türk ili bigayet  |
| 61 Ahilisi ayşi gün günden östi<br>İlim edebi sanat oldu kastı            | 69 İkinci merteye bardı Hitay'ga<br>Barak Han milleti gelmey tutayga        |
| 62 Cemaat şevki gün geldik artıb<br>Adıl şanıñ rehası ilni tartıb         | 70 Bozulıb öz özi ki boldı bakna<br>Gaçıb yörgeñi boldı takna tukna         |
| 63 Yığıldı yeni baydak sayesinde<br>Toguldu şundeg heşmet rayesinde       | 71 Ahili birle gaçtı İt Barak Han<br>Tutub geltirmege emr etti Sultan       |
| 64 Kimi arzu kılıb ol kimsi korkub<br>Gelir erdi çihan her günde tob tob  | 72 Bir aydan soñ tutuldu İt Barak Han<br>Anıñ yettük cezasın berdi Oguz Han |
| 65 Şu yanlıg östi Oguz Han baht darahtı<br>Bütün dünyaga saye saldı tahtı | 73 Taki sen Andalib bol meyge gana<br>Diger dürr-i fezalet tap zıbana       |
| 74 Şeker efsane dürrler saç sözüñden                                      | Ulusga yadıgar galsın özüñden   |

### **V- Oguz Han'ın Karahıtay'ını Alganı**

- |  |   |
|--|---|
| 75 Bu yerde azgine tarih sözüñden<br>Beşer dünyasınıñ narı yüzünden      | 88 Gırıldı anda gayet sansız çerik<br>Bularga galib oldu keşver-i Türk  |
| 76 Hikayet eylemek ki lazım oldu<br>Sözün üstü açıldı jasım oldu         | 89 Yeñilib boldı ragayet şah-i Hüvseñ<br>Oguz boldı azm-i şehr-i Bestam |
| 77 Ki Adem nesli önüb en evvelinde<br>Niçem yıl yördi hayvan şekli halde | 90 Barışta geldi evvel Taşkent'ge<br>91 Anı algaç bardı Samarkant'ga    |
| 78 Alar yaşayışı taştan bilimden<br>Narıdır ol zaman tarih ilimden       | 92 Ki andan soñ Buhara'nı aldı ol Şah<br>Balh barganda aldı aram-i gäh  |
| 79 Bu yañlıg devirlerde Adem oğlu<br>Geçirmiş çok zaman yok dübi yolu    | 93 Üç aydan soñ çıkıb ol boldı gurda<br>Keyinde galdı küçsüz niçem orda |
| 80 Togulgan soñ cihanda Melek resmi<br>Acem tarihi boldı tört kısmı      | 94 Sowuktan kar basıb galdı alarnı<br>Lakab Karlık atandı Oguz bularnı  |



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

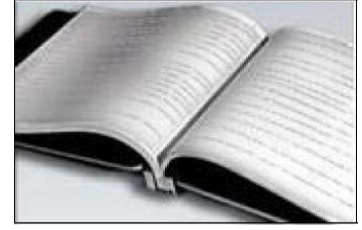
**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

- |  |  |
|--|--|
| 81 Birinci kısmı boldı Pişdadi<br>İkinci kısmının Kiyani adı               | 95 Oşol günden tā şul vahite çenli<br>Alar Karlık lakab atandı belli       |
| 82 Üçüncige ad goydular Eşkani<br>Alar törtümcisidir ki Sasani             | 96 Taki andan soñ Oguz Han bardı Keşmir<br>Anıñ mülkün alarga kıldı tedbir |
| 83 Birinci saltanat on bir kişiden<br>İbarettir soñı evvel başıdan         | 97 Oguz anda tamam bir yıl uruştı<br>Alarınıñ padişası soñ kolga tüştı     |
| 84 Bularınıñ evveli adı Keyumers<br>Bolub Pişdadiler her kaysı bir hırs    | 98 Tutub öltürdi Oguz Han Yagma Han'ı<br>Taki akızdılar çün Nil ganı       |
| 85 Keyumers'ten soñraki oğlu Hüşveñ<br>Bolub şah yer yüzünde çaldı yüz heñ | 99 Ki andan soñ aman çağırdı Keşmir<br>Yaraşıkta diger tapmadı tedbir      |
| 86 Gezib taglarda Dev birlen uruştı<br>Taki Türk arasından yolu tüştı      | 100 Gel ey Andalib bol meyge gana<br>Taki taze suhan geltir beyana         |
| 87 Anıñ birle uruştı Oguz katil<br>Yeñib adlandı Oguz Behr-i Makatil       | 101 Garib ehli hemişe meyge taleb<br>Cihanda gelmedi hiç kimge galib       |

### **VI- Oguz Han'nıñ Öz İlige Gaytganı**

- |   |  |
|---|--|
| 102 Safardan gayttı ol Şah pür hayal<br>Tapıb fırsat felek çün berdi ikbal    | 115 Muhammed Bahtiyar adlıg bir Han<br>Hıraç etmiş Halaç'tan gitti bir yan   |
| 103 Badahşan üsti birlen öz ilige<br>Yetiştı seyriden galmay yılıga           | 116 Anıñ paytahtı Lektun adlıg bir şehr<br>Acayıp laleazar ol bag-i huşbehr  |
| 104 Taki anda turub tıñç aldı bir yıl<br>Ki andan soñ Mısır'ga yükledi fil    | 117 Kakıb adıga sikke Bahtiyar Han<br>Tüzüb devlet hıruç etti ki çendan      |
| 105 Otuz kırk müñ ful-u pehlivanı birlen<br>Cönáb gitti ki genc-i kani birlen | 118 Bu yanlıg Türk içre belli meşhur<br>Bolub ellig altı yıl şanlandı mebrur |
| 106 Yene birnäçe müñ çerik-u asker<br>Alıb çıkanda toldı bahr ile yer         | 119 Oşol vakit her çerikniñ öñünde<br>Halaç bolsa revaç olmuş ceñinde        |
| 107 Biraz Türk cemg olub ara etti Han'ga                                      | 120 Garaz niçe çerik birlen Oguz Han   |



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

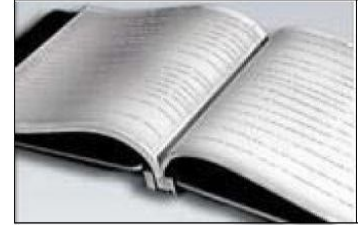
**<http://www.akademikbakis.org>**

- |  |  |
|--|--|
| Alar garib hor muhtaç erdi nanga   | Geçib Amu üstiden bardı Horasan  |
| 108 Tiydiler Şah'ga Bizler galla acı<br>Seniñ ihsanıñ ermiş deñiz mevci  | 121 Ötüb Irak daha Hâzirebeycan'ga<br>Yetiştı Ermeni'den Mısır'ga Şam'ga |
| 109 Ki bizlerge sarı aylansa tolkun<br>Bolır erdi garibniñ gönli galkın  | 122 Bu caylarnıñ bolanın kıldı ragayet<br>Bularda şat olmuş ili bigayet  |
| 110 Bularga tiydi Han Sen gitme gal aç<br>Oşol günden aña ad galdı Galaç | 123 Ol illerde gurub bir taze düzgün<br>Türk Hakanlığı çok taştı tızgın  |
| 111 Yene anlarga köb engam-u ihsan<br>Berib Galaçlarını şat etti çendan  | 124 Tüzüb illerde düzgün padişana<br>Özünden galdurıvga bir nışana       |
| 112 Oşol Kalaç sözi özgerlib imdi<br>Halaç diyir niçe millet aña şimdi   | 125 Açırdı taze düzgün taze yollar<br>Oguz'da şat erdi ki barça iller    |
| 113 Alar köplenci Maverannehr'de<br>Niçesi galdı Gur adlıg şehrde        | 126 Umitlen Andalib sen hem şatlıkga<br>Ayagı sunsa Saki jemg-i halkga   |
| 114 Bulardan ayrılan Barlas uruğı<br>Acab zorlandı anlarnıñ furuğı       | 127 Taki sen hem katarda mey içir sen<br>Cununda taze destanlar açır sen |

### **VII – Oguz Han'nıq Saltanat Basgançagına Yetgeni**

- |  |   |
|--|---|
| 128 Birinci başgıç Şah-i zamana<br>Oguz Han'dır togub çıktı cihana     | 137 Üçünci karnı Dag hem Deñiz Han<br>Ata anaga müşfig erdi çendan          |
| 129 Türk dünyasınıñ başlangıç ol<br>Bilik dünyasında en birinci ol     | 138 Bularnıñ her birinde tört oguldan<br>Bolub iş başladılar sag-u solundan |
| 130 Senaat babınıñ evvel binası<br>Fesahetniñ cihanda düb anası        | 139 Alarga inci mallar köb feravan<br>Tamam öz erkige bermiş Oguz Han       |
| 131 Bina kıldı araba yük taşıga<br>Kömek oldı köçüb bir yan aşurğa     | 140 Taki her kaysıga bir tamga belli<br>Mukarrer kıldı Oguz Han şu zeyilli  |
| 132 Hat yazı togdurıcı akıl öyünde<br>Bütün turmuş tüzüvlerniñ küyünde | 141 Täemmil birle fenniñ şekilni<br>Çızarga oylanıb tuttı akılını           |





## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

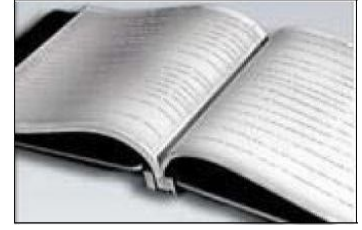
- |  |   |
|--|---|
| 133 Gadam goydı açarga biz için ol<br>Vatan açtı Türklükler siz için ol          | 142 Birinci bolsun inci malga bellig<br>İkinci bolsun ulug ilge bellig  |
| 134 Tebigatnı yeqüvniñ kahramanı<br>Bolub turmuşga saptı kamranı                 | 143 Oşol tamga bilen malı bilinsin<br>Görüvde kim olay hali bilinsin    |
| 135 Bolubdır altı oğlu üç karından<br>Akl danışta artık birbirinden              | 144 Taki hanlık nişan bolsun alarga<br>Bu yanlıg şekil oylandı bilerge  |
| 136 Bularnıñ adı Gün Han hem de Ay Han<br>İkinci karnı Yıldız Han hem de Gök Han | 145 Gel eyse Andalib sen hem tämmil<br>Kılıb destan yazuvniñ yolunı bil |
| 146 Getir Saki kadah sungul içerge   | Fıkr ile taze destanga geçerge  |

### **VIII- Tamgalar Hakkında Halayıkniñ Aytganı**

- |   |  |
|---|--|
| 147 Atası akıl /Anası nakıl / Bir kız togulmuş / Yigirmi dört şekil   |  |
| 148 Şu yanlıg güzel milletiñ yarı<br>İliñ gözünde görülgen imes   | Bul bizden evvel bolsa da zarı<br>Türk ili dünya ingenden narı |
| 149 Kim alsa anı / Bütün ömrünü / Şat olub geçirgey / Tut bul emirni  |  |
| 150 İmdi öser siz / Yovni basar siz / Siz tolub taşlıb / Ornun kısar siz<br>Çıkiñ cihanga nobat siziñki       | Uruşsa düşman başın keser siz                                  |
| 151 Gönlümge getirdim / Golumdan ötürdim / Biribirinden gaçtı / Tirkeşib uçtı<br>Yerli yerinde tüzüb bitirdim | Ki yürek sırrını ilimge açtı                                   |

### **IX- Oguz Han'nıñ Şam Şeref'ge Barganı**

- |  |  |
|--|--|
| 152 Oşol vakit ki Oguz Han Şam'ga geldi<br>Ki anda niçe gün aramın aldı  | 163 Bular her kaysı bir yan çıktı gitti<br>Barıb avga keyik kulannı tuttı  |
| 153 Firman ile bir gün getirdi gulamın<br>Gulam tabe kıldı berdi selamın | 164 Yene Maşırık'ga gitgen yaynı taptı<br>Taki Magrıb'ga bargan oknı taptı |
| 154 Tiydi ol Şahım bizlerge kaysı hizmet                                 | 165 Alıb geltirdiler Şahniñ kaşığa   |



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

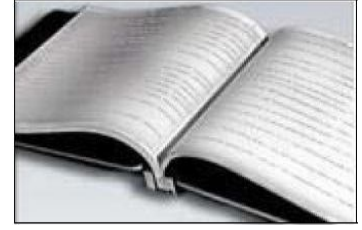
**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

- |   |   |
|---|---|
| Mehriban olgusudur siz kılğan minnet  | Fikir eylediler anıñ işige  |
| 155 Goyub canımnı berca eylegey<br>men<br>Tiydi Oguz Kıl txemmil söylegey men | 166 Tiydi Oguz Han yay tapganlarga Siz<br>şah<br>Bolur sizler cihandan dayim ägäh |
| 156 Barıb Maşrık çölilde yaynı gömgül<br>Taki Magrib'ga bar bul oknı gömgül   | 167 Taki ok tapganıga tiydi İlci<br>Bu işlerge fikir eyledi falcı                 |
| 157 Tiyib üçten altun yay ilen ok<br>Buyurdı ne anda kast-i matlak            | 168 Tiydi Yay oknı atsa kaysı yanga<br>Ki ok barmakga tayyar oşa tamanga          |
| 158 İşniñ iç manası yapık bu kulga<br>Alıb gitti ki ok yaynı çölge            | 169 Tiygenden bu ogullar boldı kanıg<br>Taki kismetni Han kıldı sanıg             |
| 159 Gömükdir ol yaynı Maşrık çölüge<br>Oknı hem gömükdir Magrib çölüge        | 170 Tiyib bu fal ilen andag tüşüندی<br>Biziñle emr-i nehal tiyb ışandı            |
| 160 Ki andan soñ Han'niñ kaşıga geldi<br>Bakgıl imdi Oguz Han'ga ne kıldı     | 171 Gel eyse Andalib şahlar işide<br>Aşaktan bir fikir bardır başıda              |
| 161 Tiydi Gün Han Ay Han Yıldız Han'ga<br>Barıñ siz avga Maşrık çölistanga    | 172 Anıñ taavili açtırtmas avama<br>Tüşündürmek gerektir has-u aama               |
| 162 Tiydi Gök Han Dag Han Deñiz Han'ga<br>Barıñ siz avga Magrib çölistanga    | 173 Getir Saki meyñni sun maña tiz<br>Hayalım şunday meyni kıldı engiz            |

### **X- Oguz Hakanlığı Ogullarıga Tabşırğanı**

- |   |   |
|---|---|
| 174 Çihangirlik yoluda seksen üç yıl<br>Gezib öz ilige aylandı ol bil | 184 Tokuz yüz havuzga mey akızdı<br>Meyniñ deryasında muştaki yüzdi         |
| 175 Alıb ança siyahattan netice<br>Kemalat beyzesiden gördi cüyce     | 185 Tokuz yüz müñ koy-u hem ança yılkı<br>Soyub kıldı ziyafet ehl-i halkı   |
| 176 Nehayet boldı devlet berkemalı<br>Östi tuygı tañdanların şamalı   | 186 Mergenler gökten altın kabak attı<br>Niçem pehlivan tutluştı göreş etti |
| 177 Belli Tañ Yıldızı ilniñ başıda                                    | 187 Alarnıñ her birige engam-i ihsan  |



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

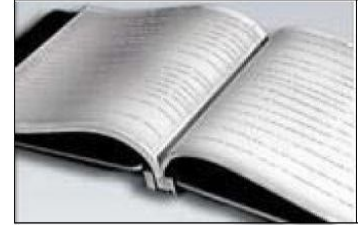
**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

- |  |   |
|--|---|
| Togub köb tuyğı yahtıldı başıda  | Berib Şah arzusın arttırdı çendan   |
| 178 Mogol hem Tatar içre anca danış<br>Toguldı il taki eyle tiydi baş          | 188 Ki andan Türk ili aldı görelde<br>Kılıştı özlerige yol-u yörelge      |
| 179 Şunuñ birle mükemmil-i muzaffar<br>Kuruldı Türk içide en büyük zor         | 189 Çıkıb Oguz millet içre söz yöritti<br>Suhan birle cihan gönlüm eritti |
| 180 Garb-u Şark'tan alyb anlar hıracı<br>Cenub Şimal'dan anlar alıb bacı       | 190 Görübdür seksen üç yıl içre nâme<br>Tüşündirdi ki birbir has-u aama   |
| 181 Kılıb pob mesaken Yer yüzünü<br>Cihanga belli kıldı Türk özünü             | 191 Kılıb anda yurtunu üçge taksim<br>Her ikki oglun goydı hakim          |
| 182 Gelib imdi Mogolistan'da ol şa<br>Gurubdır toy hesabı baştan aşa           | 192 Özi hem padişahlık terkinini etti<br>Girib karga penah yolunu tuttu   |
| 183 Bir aylık yolını iyimitten kıldı pür<br>Taki harç kıldı ança gevher-i dürr | 193 Gel ey Saki kadah sungul yeneden<br>İçermiz Oguz yanlıg mäsevadan     |
| 194 Ki bozga içgen evla barça işten  | Gutulgay Andalib yersiz käyişten  |

### **XI- Oguz Han'nın Ogullarfiga Pent Nasihat Kılğanı**

- |  |  |
|--|--|
| 195 Menim Oguz millet içre uygur adım<br>Şu yol birlen hesip boldı muradım       | 299 Eger goysañ gadam cebr-u zulumga<br>Evvel kılğusıdır özi elemge      |
| 196 Birev bir söz tiyse tiydim anga Hayır<br>Sebep şul uygur adlandırdılar gayır | 300 Eger sevmese il bargan yoluñni<br>Görerge yok kişi şumluk haliñni    |
| 197 Hayır birlen garab işniñ ahırın<br>Yetiştim maksatımga biri birin            | 301 Hakanlığa ragayet olmasa dost<br>Aña akıl kişiler etmegey kast       |
| 198 Hemana maksatımni ilniñ gözüge<br>Bezäb tuttum ki ol çeksin özüge            | 302 Alar öz gabrını öz elgi birlen<br>Gazıbdırlar ki halktan ilki birlen |
| 199 Kılıb ahen roba öz maksatımni<br>Tamam çektim biliñ uruşga gadamni           | 303 Özi düşmanniñ etseñ hizmetni<br>Etib turganda sizge yok kını         |



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

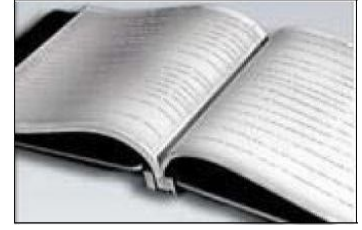
**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

- |   |   |
|---|---|
| 200 Garaz men almayın burranı golga<br>Süyçük til birle halknı saldım yolga   | 304 Tiyib düşman heyli şat olurlar<br>Ki senden dost yariñ yad olurlar      |
| 201 Tiymes erdim cihanga munda gelgil<br>Meniñ bargan yolumda birle bolgul    | 305 Adıldan özge maksat hakanga layık<br>Degildir siz taki biliñ halayık    |
| 292 Birinci zorum öz tuttuk muradım<br>Bezäb ilni çektirivge gayradım         | 306 Adıl birle sevgili mağşuk cihanda<br>Anga yok düşman aşkär nehanda      |
| 293 Tamam vücudum ile andag ettim<br>Bu gün görgül kelim maksadımga<br>yettim | 307 Anı sevgey cihan cın canı birlen<br>Zulumga hiç goşulmas ganı<br>birlen |
| 294 Anıñ yolu şudur teñlik adılını<br>Bezäb tuttum özi berkirdi ilni          | 308 Adıl muştakıda kim erte-u kiç<br>Hevestedir ki gafil olmagay hiç        |
| 295 Birevge etmedim men kast ile cebir<br>Cebir görsem de belki eyledim sabur | 309 Zulum zakkumını tadursañ ilge<br>Ragayet gelüvsi tedbir ile golga       |
| 296 Şu yol birlen tüzüb şalık makamın<br>Yetgüzdüm men şu birle entikamın     | 310 Zulmuñ merg-i muşun tatgan ölgey<br>Bakiñ ragayetsiz şahdan ne bolgay   |
| 297 Niçem yıllık vatan girgizdim ilge<br>Büyük Hakanlık açtım Türki ilge      | 311 Gel eysem Andalib kıl sözni kütah<br>Oguz Han ruhuga etmekge fatah      |
| 298 Kişi kim barsa teñlik yoluda togrı<br>Anıñ şumluk sarı tayrılmaz ugrı     | 312 Tapılsa dost yarin birle meyni<br>İçgil bir azırak özgerse beyni        |
| 313 Alarnıñ halini göz aldığa biz   | Geltirib sözleşürge bermişem söz  |

### **Andalib’niñ Yitgen Oguz Hatı’ga Matam Mersiyesi**

- |  |  |
|--|--|
| 314 Bir asman-ı bela inib nehandan<br>Yuvuttı ol dürr-i gımmat bahanı<br>Tiriklikde ol zerur bizge candan<br>Oguz evladınıñ ruh-ı revanı | 316 Anı red eylemek emr-i mahalı<br>Mahri olmas tiydi anıq yazganı<br>Birev red kılmakga bolsa mecalı<br>Kim ol medud hem ilniñ azganı |
| 315 Egerçe Nuh yaşın berdi evveli  | 317 Yaşın üç müñden aşıb törtge müñdi  |



## AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ

Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014

Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi

ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN

JEL KOD: Y-1 \*\*\* ID:59 K:02

<http://www.akademikbakis.org>

Taki bermiş bu gün bad-ı hazanı  
Ki bizge ança yıl turganıñ ulı  
Bela sançmış imiş tir-i kazanı

Bu yaşta çekmediñ renc-i ızanı  
Oguz evladından ayrıldıñ imdi  
Ki bizlerge goyub matam gazanı

318 Seni saman-ı ejderha yuvuttı  
Sen ol Yunus girib tutuñ mekanı

Cemalından cihan gönlün sovuttı  
Men oldum Andalib vasfıñ yazganı

### 3. İHSANİ VE ‘OĞUZNAME’ ŞİİRİ

Henüz az bilinen şairimiz Abulhanlı (Balkan vilayeti / Türkmenistan) Dana Ata (Baba) İhsanî'nin XVII. yüzyılda kullanılan Türkmençe yazı dili (yeni Çağatayca) ile kaleme aldığı ‘Oğuzname’yi de Türkmen metincilik kurallarına uyararak günümüz Alfabe’ye aktarıyor ve okuyucuların dikkatine sunuyoruz (Türkmenistan İlimler Akademisi’ne bağlı Millî Elyazmalar Enstitüsü Envanter 1771):

**Elkissa Gün Han’ınñ, Oguz Han’ınñ eteginden yayılğan ferzentleriniñ adlarını aytalım. İhsan Şeyh yani Dana Ata yadigar kalsın diyib ‘Oğuzname’ aytıb turur. Cemg Söyünhangı (Türkmenlere – M.S.) bizden yadigar kalsın diyib anı görüb asıl nesilleri bilsin diyib bunlarınñ şanıga nazım kıldılar.**

1 Oguz Han’dan ayrılmışam  
Gel Söyünhan bolğanımız  
Bir atadan yayramışam  
Yoktur sözde yalğanımız

10 Hesen ili eli sazlıg  
Dal bedevlig tebil bazlıg  
Yügrük at boynu kotazlıg  
Bile kuşlar çapğanımız

2 Safalıg ak öyün kurdu  
Kırk ogluga orun berdi  
Uzun name andan erdi  
Yol goyup öttü Hanı’mız

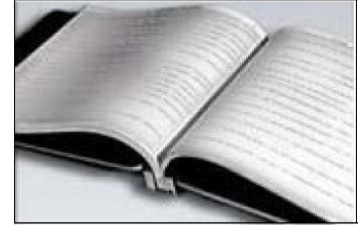
11 Altın asarga yay asır  
Barır ise ol yov basır  
İşi gücü çalt baş kesir  
Bahadır alp bu känimiz

3 Gün Han oğlu Kay İlbaş  
Bayat’kidir degre daşı  
Alkaöylü berir çaşı  
Karaöylü tarhanımız

12 Ülüş aldı on ikisi  
Aymak bu sagga bakası  
Müne deñdir her bökesi  
Her biri Rüstem Zalı’mız

4 Ay Han oğlu Yazgur Tüger  
Tuturga Yabur bahadır  
İslamga girdi köp küfür  
Karataşlı kardaşımız

13 Mahubları kaz bogazlıg  
Yügrük atlıg eli sazlıg  
Dal bedevlig tebil bazlıg  
Bile kuşlar salğanımız



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

5 Yıldız oğlu Kızık Ovşar  
Bektil Karkın hetten aşır  
Küfürler zulmünden çaşır  
Hızır Adak Han ilimiz

6 Hızır ili Ali ili  
Törelerge hizmet kılı  
Hive Hazarasp'ın güli  
Han aldığa yörgenimiz

7 Gök Han oğlu ki Bayandur  
İli baylıkla çavlıdur  
Bahadır Bicen Çavuldur  
Çebni bile örgenimiz

8 Dag Han oğlu Salgur Eymür  
Atı Düldül kuşu algur  
Alayontlu gel Üregür  
Erdir Salgur sorganımız

9 Deñiz oğlu İgdir Bükdüz  
Uva Kınık hökmi yalguz  
Sahipkıran gece gündüz  
Hesen ili durganımız

14 Külli Özbek Çengizname  
Kalmık Kazak Kırgız nâme  
Kastımıza gelse heme  
Yoktur anda durganımız

15 Akman Karaman uruştı  
Gör neneñ ne kurtlar geçti  
Oguz ili zordan köçti  
Ol sür ha sür bolganımız

16 Özüñ kaldıñ yaman adga  
Ömrüñni berdiñ berbadga  
Töhmet kıldıñ Hoca Ahmedge  
Sensen yaman görgenimiz

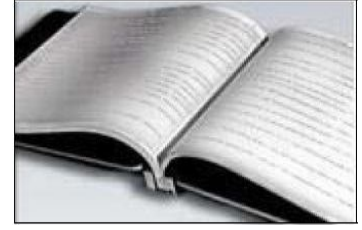
17 Sufileri asıl zatlıg  
Pirleri bar keramatlıg  
Hocası izzet hurmetlig  
İlge dua kılğanımız

18 Pirdir derler Babamızı  
Name içre rast der sözni  
İhsan Baba derler bizni  
Abulhan'dır örgenimiz

### **4. SONUÇ**

Sonuçta özellikle bunları vurgulamak doğru ve yerinde olacaktır. Ne yazık ki daha önce Aşkabat'ta Kiril harflarıyla basılan bazı kitapların sayfalarında yer almış olmasına rağmen şiirle gerçekleştirilen 'Oguzname'lerimiz yurt dışındaki araştırmacıların çalışmalarında kaynak olarak kullanılmamış veya daha az kullanılmıştır. Bu olayla ilgili, 1990 yılında 38 yaşındayken dünyaya gözlerini kapatan rahmetli dostum Doç Dr. Ahmet

Bekmuradov'un sözü edilen 'Oguzname' metinleri yayına hazırlayarak okuyucuya ulaşması uğrunda büyük çabalar sarf etmiş olduğunu altını çizerek belirtmek istiyorum. Eğer Andalib'in 'Oguzname'sinin genel özelliğini, eski İran tarihinden söz edilirken Ebu'l-Kasım Mansur Firdevsî'nin (934 – 1020) meşhur 'Şahname'sine başvurulması ve Oğuz Türkmen (Orhon Göktürk) Alfabesinden bahsedilmesi oluşturuyorsa İhsanî'nin eseri Türkmenlerin Oğuz



## **AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 40 Ocak – Şubat 2014**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

**ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZISTAN**

**JEL KOD: Y-I \*\*\* ID:59 K:02**

**<http://www.akademikbakis.org>**

Han'dan ayrılarak (yani özerkliğini kaybederek) Söyünhanlı (Çengiz Han'ın torunu Batıy Han'a tabii) olmasından söz etmekle başlıyor. Kanaatimizce şu ve

içindeki çok sayıda benzeri bilgiler metni yayınlanmış olan bu iki 'Oğuzname'yi taşıdıkları öneme göre Türkoloji alanında kaynak kitapların sırasına kadar yükseldiyor.

### **5. KAYNAKÇA**

**Abstracts (2011).** Nurmuhammed Andalib and the Literary-Cultural Live of the Orient in XVII-XVIII centuries, Abstracts of reports of the International Scientific Conference March 10-12, 2011, Dashoguz

**Andalib, Nurmuhammed (1990).** Şiirler ve Poemalar, Düzcüleri: Ahmet Bekmuradov, Aşırpur Meredov, Abdırhman Mülkamanov, Geldi Nazarov, Amanberdi Nuryagdıyev, Aşkabat

**Bekmuradov, Ahmet (1987).** Andalib ve Oğuznamecilik dâbi, Aşkabat

**Söyegov, Muratgeldi (2012).** Türkmen Şair Dana Ata İhsanî'den Çağatayca Bir Şiir Olarak 'Oğuzname', Kardeşlik Dergisi Sayı: 275 – 276 Eylül – Ekim, Bağdat